



Tested by:
Testé par:
Geprüft durch:
Testato da:
Evaluado por:
Getest door:
Testado por:
Проверены:
試験機関:

RICOTEST s.r.l.

via Tionne 9, I-37010 Pastrengo (VR) Italy, NB 0498

Distributed in the U.S. by:
Distribué aux U.S.A. par:
Vertrieben in den U.S.A. durch:
Distribuito negli USA da:
Distribuido en los E.U. por:
Distributeur in de VS:
Distribuido nos E.U.A. por:

Parts Unlimited®

Distributed in Europe by:
Distribué en Europe par:
Vertrieben in Europa durch:
Distribuito in Europa da:
Distribuido en Europa por:
Distributeur in Europa:
Distribuido na Europa por:

Parts Europe GmbH
Conrad-Roentgen-Str. 2,
54332 Wasserliesch, Germany

Revision - 13-APRIL-2017

Distributed in Canada by:
Distribué au Canada par:
Vertrieben in Kanada durch:
Distribuito in Canada da:
Distribuido en Canadá por:
Distributeur in Canada:
Distribuido no Canadá por:

Parts Canada®



WWW.RIDEICON.COM



PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT USER MANUAL

SUPERDUTY 5 & TRUANT 2 BOOTS

MOTORCYCLISTS' BOOTS

DIRECTIVE 89/686/EEC

CATEGORY II

STANDARD EN 13634:2015

NOT TO BE REMOVED EXCEPT BY CONSUMER



RU

УДАЛЯЕТСЯ ТОЛЬКО ПОТРЕБИТЕЛЕМ



ICON® БОТИНКИ SUPERDUTY 5 И TRUANT 2

МОТОЦИКЛЕТНЫЕ БОТИНКИ

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ПО СРЕДСТВАМ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ

СТАНДАРТ EN 13634:2015
ДИРЕКТИВА 89/686/ЕЕС
КАТЕГОРИЯ II**СИЗ:**

Ботинки Superduty 5 и Truant 2 от Icon® считаются средством индивидуальной защиты (СИЗ) в соответствии с Директивой ЕС 89/686/ЕЕС. Защитная обувь, описание которой представлено в этом руководстве, относится к СИЗ категории II, и поэтому маркировка CE может быть нанесена на нее только после получения сертификата соответствия CE (Совета Европы) и последующей соответствующей сертификации в уполномоченном органе ЕС. Размещение маркировки CE на защитной обуви свидетельствует о ее соответствии базовым требованиям по охране труда и технике безопасности директивы 89/686/ЕЕС.

Защитная обувь, описание которой представлено в этом руководстве, прошла типовые испытания CE в уполномоченном органе Ricotest s.r.l, № 0498, на соответствие директиве 89/686/ЕЕС. Кроме того, она была проверена и испытана на соответствие техническому стандарту EN 13634:2015 «Защитная обувь для мотоциклистов — требования и методика испытаний».

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ**ЗАПРЕТЫ И ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:**

Использовать ботинки Superduty 5 и Truant 2 можно исключительно для езды на дорожных мотоциклах. Ботинки Superduty 5 и Truant 2 предназначены для обеспечения ограниченной защиты только в определенных обстоятельствах. Ботинки Superduty 5 и Truant 2 предназначены только для использования в качестве мотоциклетных ботинок. Ботинки Superduty 5 и Truant 2 предназначены для использования в дополнение к другим средствам индивидуальной защиты. Использование ботинок Superduty 5 и Truant 2 в сочетании с любыми другими СИЗ или снаряжением для езды на мотоциклах не означает, что упомянутые СИЗ или снаряжение для езды на мотоциклах соответствует стандартам CE. Езда на мотоциклах очень опасна, поэтому использование ботинок Superduty 5 и Truant 2 само по себе не может предотвратить ранение или смерть. Для дополнительной защиты во время езды на мотоцикле компания Icon® настоятельно рекомендует всегда использовать несколько совместимых между собой СИЗ, включая сертифицированный шлем, куртку с противоударной защитой для плеч и локтей, сертифицированный протектор для спины, штаны с сертифицированными противоударными протекторами для коленей, голеней и бедер, перчатки и сертифицированные ботинки.

МАРКИРОВКА CE

Ниже приводится пример маркировки CE и других маркировок на ботинках Superduty 5 и Truant 2 в соответствии с директивой 89/686/EEC и EN 13634:2015. Маркировка CE расположена на этикетке, прикрепленной к ботинкам Superduty 5 и Truant 2.



Таблица 1. Расшифровка маркировки

	Маркировка CE означает, что данная защитная обувь соответствует необходимым требованиям директивы 89/686/EEC.
	Пиктограмма, означающая, что к данному изделию прилагается руководство пользователя (информационный лист)
	Специальный символ, означающий, что защитная обувь предназначена только для езды на мотоциклах.
EN 13634	Технический стандарт

EN 13634:2015 Level X' X² X³ IPA IPS WR FO SRA SRB SRC WAD B	Обозначение уровня эффективности защитной обуви по стандарту EN 13634:2015 Число X¹ обозначает сопротивление истиранию верхней части Число X² обозначает сопротивление порезам верхней части Число X³ обозначает поперечную жесткость обуви IPA — обувь соответствует дополнительным требованиям защиты голеностопа от удара IPS — обувь соответствует дополнительным требованиям защиты голени от удара WR — обувь соответствует дополнительным требованиям защиты от проникновения воды FO — обувь соответствует дополнительным требованиям защиты от воздействия горюче-смазочных материалов SRA, SRB или SRC — обувь соответствует дополнительным требованиям защиты от скольжения WAD — стельки обуви соответствуют требованиям по впитыванию влаги/отталкиванию влаги B — обувь соответствует требованиям по защите верхней части от проникновения водяного пара Дальнейшую информацию об уровне эффективности данной защитной обуви см. в разделе РАБОЧИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ настоящего Руководства пользователя и в таблице 2 «Результаты типовых испытаний ботинок Truant 2 по стандарту EN 13634:2015», представленной в этом разделе.
SUPERDUTY 5 TRUANT 2	Название или внутренний технологический код защитной обуви
ICON ICON ONE THOUSAND	Название или логотип производителя
ICON 10.5 MENS HOMMES 10 UK 44.5 EU 28.5 JP 10.5 US 10 UK 44.5 EU 28.5 JP	Размер защитной обуви в зависимости от страны. Неуказанный размер означает размер по американской системе.
RN#80725 CA#37038 PO#XXXX DATE OF MANUFACTURE: XX/XXXX MADE IN CHINA FABRIQUÉ EN CHINE PRODOTTO IN CHINA 中国製 FABRICADO EN CHINA GEFABRICCEED IN CHINA СДЕЛАНО В КИТАЕ	В дополнение к описанной выше маркировке на отдельной этикетке указан год и квартал производства изделия. Также может присутствовать дополнительная закодированная информация, которую компания Icon® использует для отслеживания изделий. Кодовые обозначения также могут встречаться в других версиях маркировки.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Выбор правильного размера:

Чтобы убедиться в правильном выборе размера ботинок Superduty 5 и Truant 2, см. таблицу ниже.

МУЖСКИЕ РАЗМЕРЫ

ЕС	39	41	42	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	47	48,5
США	7	8	8,5	9	9,5	10	10,5	11	11,5	12	13	14
Великобритания	6,5	7,5	8	8,5	9	9,5	10	10,5	11	11,5	12,5	13,5

Положение и прилегание СИЗ:

Для максимальной защиты СИЗ необходимо надевать так, чтобы они надежно закрывали уязвимые участки тела. Если защитные свойства предусмотрены конструкцией СИЗ, то для правильного расположения СИЗ должны подходить пользователю по размеру. СИЗ обязательно должны быть снабжены специальными приспособлениями для точной подгонки СИЗ по фигуре.

Обувь:

Посадка защитной обуви на ноге имеет очень большое значение. Посадка защитной обуви разных типов на ноге различается в зависимости от особенностей дизайна и конструкции. Используйте только защитную обувь подходящего размера. Не следует использовать защитную обувь, не сидящую на ноге должным образом. Убедитесь, что защитная обувь плотно, но не слишком тесно сидит на ноге. Убедитесь, что пятка минимально оторывается от подошвы. Убедитесь, что носок не жмет.

Инструкции по использованию и регулировке:

Только для ботинок Superduty 5: отпустите ремень на подъеме, потянув вверх вставку и расстегнув застежку-«липучку». Для ботинок Superduty 5 и Truant 2: ослабьте шнурки, вставьте ногу в ботинок и натяните его. Опустите ступню вниз до конца. Убедитесь, что ботинок комфортно сидит на ноге. Ботинок должен плотно, но не слишком тесно прилегать к ноге. Длина ступни должна соответствовать длине ботинка. Она не должна быть намного короче или длиннее его. Затяните и завяжите шнурки. Убедитесь, что свободные концы шнурков не длинные, чтобы они не могли попасть в ножные органы управления. Только для ботинок Superduty 5: повторно отрегулируйте ремень на подъеме, потянув за него, пока он не станет плотно прилегать к ботинку, и повторно пристегнув застежку-«липучку», прижав свободный конец ремня к участку ремня, прилегающему к ботинку на подъеме. Обувь не должна ухудшать кровообращение в ноге. Если ботинок сидит слишком туго на подъеме стопы или голени, ослабьте шнурки и завяжите их по-другому и/или отрегулируйте ремень на подъеме (для Superduty 5), чтобы отрегулировать прилегание ботинка. Убедитесь в том, что ботинок плотно, но не слишком тесно прилегает к ноге, не ухудшает кровообращение и не ограничивает свободу движений. Убедитесь, что ботинки не мешают управлять мотоциклом.

Для обеспечения максимальной защиты и безопасности защитная обувь не должна вызывать неудобства и ограничивать свободу движений водителя или препятствовать доступу и использованию системы управления мотоциклом при нормальном положении во время езды. Если не удастся найти удобную для вас защитную обувь этого типа, воспользуйтесь сертифицированной по стандартам CE защитной обувью другого типа.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРОВЕРКЕ НА ИЗНОС

Перед каждым использованием:

Убедитесь, что подошва находится в хорошем состоянии и надежно крепится к ботинку. Убедитесь в том, что подкладки не разорваны. Проверьте верх ботинка, чтобы убедиться в отсутствии порезов, трещин и потерь. Проверьте шнурки и петли для подтверждения, что они находятся в хорошем состоянии. Ненадежно зафиксированная защитная обувь не может обеспечить защиту. Если защитная обувь или какие-либо ее элементы износились, немедленно замените обувь.

В случае механического воздействия или аварии:

В случае удара или аварии ключевые элементы защитной обуви могут получить повреждения, и защитная обувь может больше не обеспечивать ограниченную защиту от воздействий, описанных в разделах «Запреты и ограничения по использованию», «Рабочие характеристики» и «Ограничения по защите». Повреждения могут быть незаметны при простом визуальном осмотре. В случае удара или аварии ботинки следует заменить. Сменные ботинки Superduty 5 и Truant 2 можно приобрести в пунктах розничной торговли компании Icon®.

Правило 2 лет:

В целом, такие легкие СИЗ, как ботинки Superduty 5 и Truant 2, следует менять, по крайней мере, каждые 2 года, даже если они не имеют видимых повреждений. Повреждения могут быть незаметны при простом визуальном осмотре.

РАБОЧИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Ботинки Superduty 5 и Truant 2 прошли типовые испытания CE на соответствие директиве 89/686/EEC. Кроме того, они были проверены и испытаны на соответствие надлежащему техническому стандарту.

Европейский стандарт EN 13634:2015 предусматривает два уровня защиты в зависимости от защитных приспособлений. Уровень риска или опасности, с которыми будет сталкиваться мотоциклист, тесно связаны с его манерой вождения и видом аварии. Согласно стандарту EN 13634:2015 уровень защиты 1 считается минимальным уровнем, необходимым для обеспечения эффективной защиты в случае аварии. Обувь этого уровня обеспечивает оптимальный уровень комфорта при любой манере вождения. В случае, если стиль вождения или вид спорта мотоциклиста связан с повышенным риском, ему рекомендуются защитные приспособления уровня 2 с повышенным уровнем защиты. Однако, усиление защиты означает утяжеление экипировки и снижение уровня комфорта, поэтому данный уровень подходит не всем мотоциклистам.

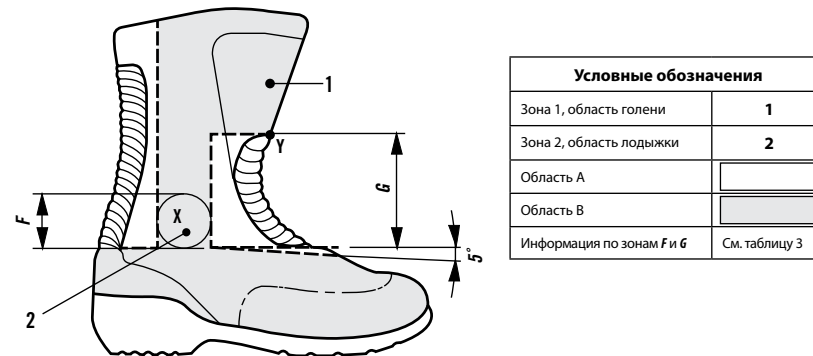




Таблица 2. Результаты типовых испытаний ботинок Superduty 5 и Truant 2 по стандарту EN 13634:2015

Испытание	Технический стандарт	Единицы измерения	Требование	Результат
Верхняя часть				
Сопротивление истиранию	EN 13634:2015, раздел 4.4.4	секунды	Область А: (Ахиллово сухожилие и подъем стопы) Уровень 1: $\geq 1,5$ с Область В: (остальная часть верха ботинка) Уровень 1: ≥ 5 с Уровень 2: $\geq 2,5$ с Уровень 2: ≥ 12 с Результаты тестирования верхней части ботинка классифицируются на основе самого низкого результата, полученного в области А или В. Определение областей А и В см. на рис. 1 и в таблице 3.	Уровень 1
Сопротивление ударам и резанию	EN 13634:2015, раздел 4.4.5	мм	Область А: (Ахиллово сухожилие и подъем стопы) Уровень 1: максимальное проникновение ножа ≤ 25 мм Уровень 2: максимальное проникновение ножа ≤ 25 мм Область В: (остальной ботинок) Уровень 1: максимальное проникновение ножа ≤ 25 мм Уровень 2: максимальное проникновение ножа ≤ 15 мм Результаты тестирования верхней части ботинка классифицируются на основе самого низкого результата, полученного в области А или В. Определение областей А и В см. на рис. 1 и в таблице 3.	Уровень 1
Подошва				
Поперечная жесткость обуви	EN 13634:2015, раздел 6.1	кН	Уровень 1: $\geq 1,0$ кН Уровень 2: $\geq 1,5$ кН	Уровень 1

Рис. 1



Условные обозначения	
Зона 1, область голени	1
Зона 2, область лодыжки	2
Область А	
Область В	
Информация по зонам F и G	См. таблицу 3

Таблица 3. Измерения для областей материала, указанных на рис. 1

Размер (Европа)	Размер (Великобритания)	«F»	«G»
		Минимум (мм)	Максимум (мм)
38 и менее	5 и менее	40	120
39-42	от 5,5 до 8	50	125
43 и более	8,5 и более	55	130

Нижняя кромка зоны 2 используется для определения нижнего предела измерения F и G. Зона 2 расположена у центральной точки X над естественным центром голеностопа, в соответствии с положением ноги в ботинке.



ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ЗАЩИТЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О БЕЗОПАСНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

Общая информация по использованию:

Ботинки Superduty 5 и Truant 2 предназначены для защиты от внешних условий, не допуская существенного ухудшения способности пользователя управлять мотоциклом при применении ножных органов управления. Ботинки Superduty 5 и Truant 2 предназначены для обеспечения безопасности и свободы движений. Ботинки Superduty 5 и Truant 2 считаются СИЗ, поскольку они созданы с целью обеспечения **ограниченной** защиты стопы и голени во время аварии или падения с мотоцикла. Дополнительную опасность во время дорожно-транспортных происшествий с участием мотоцикла могут представлять удары о мотоцикл, столкновения с другими транспортными средствами и объектами на дороге. Вероятность получения серьезной травмы увеличивается, если нога оказывается зажатой под мотоциклом при скольжении. Ботинки Superduty 5 и Truant 2 **не** обеспечивают предотвращения травм, вызванных сильными ударами, сильным гибом, искривлением, скручиванием или раздавливанием в результате удара об объект, травм, вызванных очень резкими движениями или обширными проникающими повреждениями. Значения силы, используемые при испытаниях, **нельзя** напрямую сопоставить с силами, воздействию которых подвергаются мотоциклисты при реальных авариях, поэтому изделия, соответствующие требованиям стандарта EN 13634:2015, способны лишь снизить тяжесть некоторых незначительных травм. Никакая защитная обувь не способна обеспечить полную защиту от всех травм. Принцип заключается в том, чтобы создать изделие, помогающее снизить риск причинения травмы области, для ограниченной защиты которой были спроектированы данные СИЗ.

Применение не по назначению, ведущее к ухудшению рабочих характеристик ботинок Superduty 5 и Truant 2:

Для обеспечения защиты ботинки Superduty 5 и Truant 2 необходимо надеть. Применение ботинок Superduty 5 и Truant 2 не по назначению может серьезно ухудшить их эффективность и рабочие характеристики. Чтобы ботинки Superduty 5 и Truant 2 сохраняли свои исходные защитные свойства, используйте ботинки Superduty 5 и Truant 2 только для целей, описываемых в разделе «Запреты и ограничения по использованию» данного руководства пользователя. Никогда не вносите изменения в любые детали ботинок. Никогда не сгибайте и не скручивайте ботинки сверх меры, поскольку они не предназначены для этого. Не наносите краску на ботинки и не используйте красители любого характера.

Условия окружающей среды, ведущие к ухудшению рабочих характеристик ботинок Superduty 5 и Truant 2:

Загрязнение инородными веществами и/или неверный уход могут существенно ухудшить эффективность ботинок Superduty 5 и Truant 2 и их рабочие характеристики. Не подвергайте ботинки Superduty 5 и Truant 2 воздействию крайне интенсивного, прямого солнечного света или крайне высокой влажности. Не подвергайте ботинки Superduty 5 и Truant 2 воздействию очень высоких или низких температур, как, например, в закрытой машине или при хранении на улице.

ИНСТРУКЦИИ ПО УХОДУ:

Чистка:

Ботинки Truant 2: для очистки внешних кожаных элементов ботинок следует использовать очистители для кожи или замши. Безопасные очистители для кожи можно найти в большинстве пунктов ремонта обуви или розничных магазинах, специализирующихся на изделиях из кожи. Используйте ткань, смоченную чистой холодной водой, чтобы очищать прочие внешние детали ботинка, включая подошву. Необходимо иметь в виду, что использование безопасного для кожи очистителя может привести к потемнению кожи. Обязательно протестируйте безопасный для кожи очиститель на незаметном месте перед его использованием для очистки ботинка. Ботинки Superduty 5: только для очистки внешних кожаных элементов ботинок следует использовать теплый мыльный раствор. После очистки сполосните холодной водой. Используйте ткань, смоченную чистой холодной водой, чтобы очищать прочие внешние детали ботинка, включая подошву. Необходимо иметь в виду, что применение безопасного для кожи очистителя может привести к потемнению кожи. Не применяйте растворители или другие токсичные вещества для чистки ботинок Superduty 5 и Truant 2. Не применяйте фены или другие нагреватели для сушки ботинок после чистки.

Уход:

Ботинки Superduty 2: внешние кожаные элементы ботинок следует регулярно увлажнять качественным средством для ухода за кожей или замшей. Это средство следует наносить только на кожаные элементы. Не следует наносить его на внутреннюю поверхность ботинка, молнии, пряжки, текстильные застежки или подошву. Безопасные средства для кожи или замши можно найти в большинстве пунктов ремонта обуви или розничных магазинов, специализирующихся на изделиях из кожи. Ботинки Superduty 5: регулярно очищайте внешние кожаные элементы ботинок согласно приведенным выше инструкциям.

Хранение:

Ботинки следует хранить в сухом вентилируемом помещении, вдали от солнечного света и источников тепла. Убедитесь, что во время хранения ботинки не будут подвергаться ударам, падениям и иным воздействиям, которые могут привести к их повреждению. Не храните ботинки под тяжелыми предметами. Не храните ботинки в условиях, при которых их вес будет распределяться только между несколькими отдельными точками. Если в ходе использования ботинки промокли, перед хранением просушите их в вентилируемом помещении при комнатной температуре; не применяйте фены или другие нагреватели.

Транспортировка:

При транспортировке ботинок не оставляйте их в закрытой машине на долгое время и не подвергайте их воздействию очень высоких или низких температур. Убедитесь, что во время транспортировки ботинки не будут подвергаться ударам, падениям и иным воздействиям, которые могут привести к их повреждению. Не перевозите ботинки под тяжелыми предметами.

Запасные компоненты:

Сменные пряжки можно приобрести в пунктах розничной торговли компании Icon®.

Утилизация:

В конце срока полезной службы ботинок Truant 2 не выбрасывайте их на улицу. Утилизируйте ботинки согласно местным требованиям, предъявляемым к утилизации.

СОСТАВ

Ботинки Superduty 5:



Ботинки Truant 2:



Эта продукция не содержит известных вредных веществ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О БЕЗОПАСНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

ОСВОБОЖДЕНИЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ПРОДУКЦИИ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ВЛАДЕЛЬЦЕМ ПРОДУКЦИИ

НИ ОДНО СРЕДСТВО ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ НЕ СПОСОБНО ОБЕСПЕЧИТЬ ЗАЩИТУ ОТ ВСЕХ ВИДОВ ВОЗДЕЙСТВИЙ. НИ ОДНО СРЕДСТВО ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ НЕ МОЖЕТ ОБЕСПЕЧИТЬ ПОЛНУЮ ЗАЩИТУ ОТ ВСЕХ ВИДОВ ТРАВМ. ЕЗДА НА МОТОЦИКЛЕ ПО ОПРЕДЕЛЕНИЮ ОПАСНА, И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДАННОГО СНАРЯЖЕНИЯ НЕ МОЖЕТ ПРЕДОТВРАТИТЬ ТРАВМУ ИЛИ СМЕРТЬ. ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ДАННОГО СНАРЯЖЕНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ПРИНИМАЕТ НА СЕБЯ ВСЕ РИСК, КОТОРЫЙ СВЯЗАН С ЭТИМ ВИДОМ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОЛУЧЕНИЮ ТРАВМ ИЛИ ЛЕТАЛЬНОМУ ИСХОДУ. НАСТОЯЩИМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ВСЕХ ПРЕТЕНЗИЙ И СУДЕБНЫХ ИСКОВ В ОТНОШЕНИИ КОМПАНИИ ICON® (ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ КОМПАНИИ LEMANS CORPORATION) И КОМПАНИИ LEMANS CORPORATION В СЛУЧАЕ НАСТУПЛЕНИЯ СМЕРТИ ИЛИ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИЗДЕЛИЙ КОМПАНИИ ICON®.